

藤田保健衛生大学様専用  
英文校正・翻訳サービス 利用マニュアル

---

丸善の研究者支援ソリューション

英文校正・翻訳サービス



P3～5・・・	ログイン～申込みページへのアクセス
P6～9・・・	英文校正サービスの申込み手順
P10～14・・・	日英翻訳サービスの申込み手順
P15・・・	申込み受付完了の案内
P16・・・	納品データの受け取りについて
P17・・・	Q&Aサービス、あんしん保証について

---

藤田保健衛生大学職員専用 英文校正・翻訳サービス  
ご依頼はこちら

ログイン  
ログインパスワードを入力して下さい

パスワードを入力します

こちらは藤田保健衛生大学所属の職員専用サービスです。  
利用に関する問い合わせは医学部学務課まで。  
([med-7@fujita-hu.ac.jp](mailto:med-7@fujita-hu.ac.jp))

利用マニュアルはここからダウンロードできます

PDFファイルの利用マニュアルは  
ここからダウンロードできます

# ご依頼フォーム利用手続き (共通)

藤田保健衛生大学職員専用

## 英文校正・翻訳サービス

サービスに関する質問はコールセンターまでお問合せ下さい。  
 E-MAIL: [ECCenter@maruzen.co.jp](mailto:ECCenter@maruzen.co.jp) TEL: 03-6367-6097  
 営業時間：月～金（年末年始、祝日除く）9:00～17:30  
 ※お問合せの際は「藤田保健衛生大学 職員専用サービス」とお申し付け下さい。

英文校正サービス | 日英翻訳サービス | よくあるご質問

### 英文校正サービスについて

#### 英文校正プラン

言語的なチェックに加え、論文の流れや構成にも踏み込んで、説得力のある論理的な展開を作ります。納品後に原稿を修正された場合も、あんしん保証サービスで納品後120日間は無料で再校正いたします。

料金 (1単語あたり)	納期	無料オプション			
		ジャーナル投稿 規定チェック	あんしん保証 (120日間)	原稿評価カルテ	無料Q&A
13.5円	7日程度	○	○	○	

あんしん保証の適用条件や注意事項はこちら [▶▶ 詳細](#)

#### 英文校正 Light プラン

言語感を重視し、英語表現の正確さ、読みやすさを追求する英文添削が中心の校正です。グラマーチェックのみでよい、納期を急ぐといった場合は、こちらのプランをご選択下さい。

納期速度	料金 (1単語あたり)	校正速度 (1言葉日あたり)	無料オプション		
			ジャーナル投稿 規定チェック	あんしん保証 (120日間)	原稿
エコノミー	6円	750単語以下	○	×	
エクスプレス	13.5円	1000～2000単語	○	×	

各サービスの内容をご確認のうえ  
ご依頼フォームにお進みください。

### 日英翻訳サービスについて

#### 日英翻訳プラン / 日英翻訳 + ジャーナルフォーマット調整プラン

日英翻訳サービスでは翻訳文章のみを納品するプランと、翻訳後の文章をジャーナル投稿規定に沿ってフォーマット調整をするプランがあります。

プランの種類	料金 (日本語1文字あたり)	納期
翻訳のみ	16.5円	4日～
翻訳 + ジャーナルフォーマット調整	16.5円 + 追加料金	5日～

【料金について】  
 ※日英翻訳サービスの最低受注料金は5,000円です。（1文字の単価×合計文字数では5,000円に満たない原稿のご依頼も、ご請求金額は5,000円となります。）  
 ※翻訳 + ジャーナルフォーマット調整プランは、原稿の文字量をもとに追加料金が決まるため、都度見積りとなります。  
 ※短納期をご希望の場合は、納品希望日をお問合せ下さい。（別途追加料金あり）

[日英翻訳サービスのお申し込みはこちら ▶▶](#)

日英翻訳サービスに関する利用規約を事前にお読み下さい。

## ご依頼フォーム利用手続き (共通)

### プライバシーポリシー

サービスご利用の前に、以下のプライバシーポリシーをよくご確認の上、「同意する」ボタンをクリックしてください。

丸善株式会社(以下「当社」といいます。)は、当社が運営する「Knowledge Worker」(以下「本サービス」といいます。)のご利用者(以下「お客様」といいます。)のプライバシーを尊重するためにこのプライバシーポリシーに則り細心の注意を払っております。  
お客様ご自身が安心して本サービスをご利用いただくためにも、以下のプライバシーポリシーを必ずお読みください。

- |   |                                      |   |
|---|--------------------------------------|---|
| <a href="#">1. 個人情報の利用目的について</a>            | <a href="#">5. 第三者への提供について</a>       | <a href="#">9. お客様ご自身にご注意いただきたいことについて</a> |
| <a href="#">2. お聞きする個人情報について</a>            | <a href="#">6. 個人情報の管理について</a>       | <a href="#">10. プライバシーポリシーの改定について</a>     |
| <a href="#">3. 個人情報ご提供の任意性について</a>          | <a href="#">7. Cookieについて</a>        | <a href="#">11. 当社の個人情報保護統括責任者について</a>    |
| <a href="#">4. クレジットカードご利用時の情報の取り扱いについて</a> | <a href="#">8. 登録情報の開示・訂正・削除について</a> | <a href="#">12. お問い合わせ先について</a>           |

#### 1. 個人情報の利用目的について

当社は、以下の目的で利用するためにお客様の個人情報をお聞きすることがあります。

- ・ 書籍、雑誌、ビデオ、DVD、CD-ROM、e-contents、文具その他の商品やサービス等のお申し込みの確認及び商品やサービス等を提供するため
- ・ 各種商品やサービス等のご請求、お支払いとその確認をさせていただくため
- ・ その他、当社もしくは当社が提供する商品やサービス等についてお問合せいただいた場合に、それに回答させていただくため
- ・ お客様の登録やお申込により、本サービス取扱商品やサービス等のサポート、アップデート等の情報を提供するため
- ・ お客様の同意またはお申込によりメール等による新商品や新サービス等の情報をご提供するため

同意しますか?  はい  いいえ

「はい」を選択します

1 英文校正ご注文フォーム

(\* 印は必須事項です。)

1

ご利用プランと原稿について

2 依頼原稿の送付

3 お客様情報

ご希望のサービス	* <input checked="" type="checkbox"/> 英文校正(あんしん保証つき) <input type="checkbox"/> 英文校正 Light(スピード納品) <input type="checkbox"/> 原稿評価カルテを希望します(無料サービスです)
原稿の分野 <a href="#">学術分野リスト</a>	* <input type="text" value="- Nursing (看護)"/> <input type="text" value="Nursing (看護)"/> その他の専門分野 <input type="text"/>
依頼・納品原稿のファイル形式	* 原稿を <input type="text" value="MSワード"/> で依頼し、 <input type="text" value="MSワード"/> で納品を希望する。
校正スタイル(イギリス英語・アメリカ英語)	* <input type="text" value="アメリカ英語"/>
原稿の用途 投稿予定ジャーナル誌名	* <input type="text" value="ジャーナル投稿用"/> <input type="text"/>
原稿のタイプ	* <input type="text" value="Original Article (未発表論文)"/>
フォーマット調整	* <input type="text" value="はい、ジャーナルのフォーマットに従った調整が必要です。"/> <input type="checkbox"/> フォーマット調整を行っていません。 <input type="checkbox"/> フォーマット調整を行っていますが、全体のフォーマット調整を希望します。 ジャーナルガイドラインのURLをお知らせ下さい。もしガイドラインをテキストでお持ちの場合、丸善コールセンターまでご連絡下さい。 <input type="text"/>

原稿の専門分野を選択します。

ジャーナル投稿規定のフォーマット調整を希望する場合は、ガイドラインのページURLを入力します。(ガイドラインは英語記載のみ受付可です。)

2 次へ  
依頼原稿の送付

## 英文校正ご注文フォーム

(\* 印は必須事項です。)

1 ご利用プランと原稿について

2

依頼原稿の送付

3 お客様情報

原稿ファイルの添付 \*



ファイルは1つしか添付できません。複数ご送付される場合は、圧縮ファイルにまとめて添付いただくか、丸善コールセンターまでご連絡下さい。

お問い合わせ事項・リクエスト  
(納品希望日がある場合は、ご記入下さい。)

参照

英文校正をご希望のファイル数:  個  
参考資料のファイル数:  個

PC上の原稿データを選択します  
(ファイルは最大8MGまで送付  
可です)。  
ファイルが複数ある場合は、圧  
縮ファイルを作成してそのフォル  
ダをアップロードします。

1 戻る

ご利用プランと原稿について

3 次へ

お客様情報

依頼の背景や、希望する校正者  
がいる場合は、コメントをここ  
に記入します。

## 英文校正ご注文フォーム

(\* 印は必須事項です。)

1 ご利用プランと原稿について

2 依頼原稿の送付

3 お客様情報

お名前	漢字	姓	<input type="text"/>	名	<input type="text"/>
	ローマ字	Family name	<input type="text"/>	Given name	<input type="text"/>
所属学部	*	<input type="text"/>			
所属学科	*	<input type="text"/>			
メールアドレス	*	<input type="text"/>			
メールアドレス(確認用)	*	<input type="text"/>			
電話番号	*	<input type="text"/>			
職員番号	*	<input type="text"/>			

学部、学科名、職員番号  
は正確に記入して下さい。

2 戻る  
依頼原稿の送付

送信

送信 を押せばご依頼完了です。



英文校正 お見積もり・ご注文フォーム

お問い合わせをいただき誠にありがとうございます。  
丸善英文校正・翻訳サービスコールセンターから、  
翌営業日までにお見積りをお送りします。

<アップロードいただいたファイルは、Taro\_Maruzen\_TEST.docx です。>

追加のファイル等がございましたら、  
丸善英文校正・翻訳サービスコールセンターまでお送りください。

\*\*\*\*\*  
丸善株式会社  
英文校正・翻訳サービス コールセンター  
[ECCenter@maruzen.co.jp](mailto:ECCenter@maruzen.co.jp)  
Tel: 03-6367-6097 Fax: 03-6367-6193  
営業時間: (月~金)9:00 - 17:30(祝・祭日を除く)  
\*\*\*\*\*

送信完了後は、この画面に切り替わります。  
圧縮ファイルの作成ができなかった場合や  
追加のファイルがある場合は、  
[ECCenter@maruzen.co.jp](mailto:ECCenter@maruzen.co.jp)  
へ添付メールで送付して下さい。

## 日英翻訳ご注文フォーム

(\* 印は必須事項です。)

1

ご利用プランと原稿について

2 ご依頼原稿の分野について

3 原稿の送付

4 お客様情報

ご希望のサービス	*	日英翻訳のみ
原稿のタイプ	*	アカデミック(学術系) Original Article (未発表論文) 近接の科目名をお選び下さい。 その他の専門分野 (具体的に)
! 最適な翻訳者を選ぶ際の判断材料になります。		
原稿の分野 (こちらをご参照下さい。)	*	- Medicine (医学) お客様の専門分野をお選び下さい。 お客様の専門分野をお選び下さい。 Allergology (アレルギー学) Anatomy (解剖学) Andrology (男性病学) Anesthesiology (麻酔学) Biomechanics (バイオメカニクス) Biomedical Research (Experimental medicine) (生物医学研究(実験医学)) Cardiac/Cardiovascular Surgery (心臓血管外科) Cardiology (心臓病学) Chest Medicine (胸部医学) Clinical Microbiology (臨床微生物学) Clinical/Anatomical Pathology (臨床・解剖病理学) Colorectal/Intestinal Surgery (結腸直腸手術) Critical/Intensive Medicine (救命・救急医学)

翻訳のみ希望の場合は「日英翻訳のみ」を選択、フォーマット調整も希望する場合は「日英翻訳+フォーマット調整」を選択します。

原稿の専門分野を選択します。

日英翻訳ご注文フォーム

(\* 印は必須事項です。)

1 ご利用プランと原稿について    **2** ご依頼原稿の分野について    3 原稿の送付    4 お客様情報

依頼原稿のファイル形式	= MSワード
原稿の用途	= ジャーナルへの投稿
原稿の用途について(詳細)	
<p><b>!</b> 背景情報が豊富にあるほど、質の高い翻訳が可能となります(関連ウェブサイトなど)。</p>	
翻訳スタイル	= アメリカ英語
投稿予定ジャーナル誌名	
<p>フォーマット調整</p> <p><b>!</b> 追加料金が発生致します。</p>	<p>* <input type="radio"/> オリジナル原稿と同様のレイアウトを希望。(追加料金:15%)</p> <p><input checked="" type="radio"/> ジャーナル投稿規定をもとにフォーマット調整を希望。(追加料金:都度見積)</p> <p>ジャーナルガイドラインのURLをお知らせ下さい。もしガイドラインをテキストでお持ちの場合、丸善コールセンターまでご連絡下さい。</p>
翻訳者・弊社へのご要望	

フォーマット調整欄は「ジャーナルへの投稿」を選択すると表示されます。

- ・レイアウト調整  
…日本語原稿と同じレイアウトに整える有料サービスです。
- ・フォーマット調整サービス  
…ジャーナル投稿規定を見て体裁を整えるサービスです。

1 戻る  
ご利用プランと原稿について

3 次へ  
原稿の送付

## 日英翻訳ご注文フォーム

(\* 印は必須事項です。)

1 ご利用プランと原稿について

2 ご依頼原稿の分野について

3 原稿の送付

4 お客様情報

対訳リストの有無

\*  あり  なし

「あり」をお選びの場合は、下記より原稿データとまとめて圧縮ファイルにしてお送り下さい。



お客様からの対訳リストのご提供が、よりよい翻訳原稿を作ります。

原稿ファイルの添付

\*  参照...



ファイルは1つしか添付できません。複数ご送付される場合は、圧縮ファイルにまとめて添付いただくか、丸善コールセンターまでご連絡下さい。

翻訳をご希望のファイル数:  個  
参考資料のファイル数: 0  個

お問い合わせ事項・リクエスト

(納品希望日がある場合は、ご記入下さい。)

2 戻る

ご依頼原稿の分野について

4 次へ

お客様情報

原稿内の専門用語の訳にあらかじめ指定がある場合は、対訳リストを別ファイルに作成します。

PC上の原稿データを選択します  
(ファイルは最大8MGまで送付可です)。  
ファイルが複数ある場合は、圧縮ファイルを作成してそのフォルダをアップロードします。

依頼の背景や、希望する翻訳者がいる場合は、コメントをここに記入します。

## 日英翻訳ご注文フォーム

(\* 印は必須事項です。)

1 ご利用プランと原稿について   2 ご依頼原稿の分野について   3 原稿の送付   **4 お客様情報**

お名前	漢字	姓	<input type="text"/>	名	<input type="text"/>
	ローマ字	Family name	<input type="text"/>	Given name	<input type="text"/>
所属学部	*	<input type="text"/>	<b>学部、学科名、職員番号は正確に記入して下さい。</b>		
所属学科	*	<input type="text"/>			
メールアドレス	*	<input type="text"/>			
メールアドレス(確認用)	*	<input type="text"/>			
電話番号	*	<input type="text"/>			
職員番号	*	<input type="text"/>			

**3** 戻る 原稿の送付

**送信**

送信 を押せばご依頼完了です。

## 翻訳お見積もり・ご注文フォーム

お問い合わせをいただき誠にありがとうございます。  
丸善英文校正・翻訳サービスコールセンターから、  
翌営業日までにお見積りをお送りします。

<アップロードいただいたファイルは、Taro\_Maruzen\_TEST.docx です。>

追加のファイル等がございましたら、  
丸善英文校正・翻訳サービスコールセンターまでお送りください。

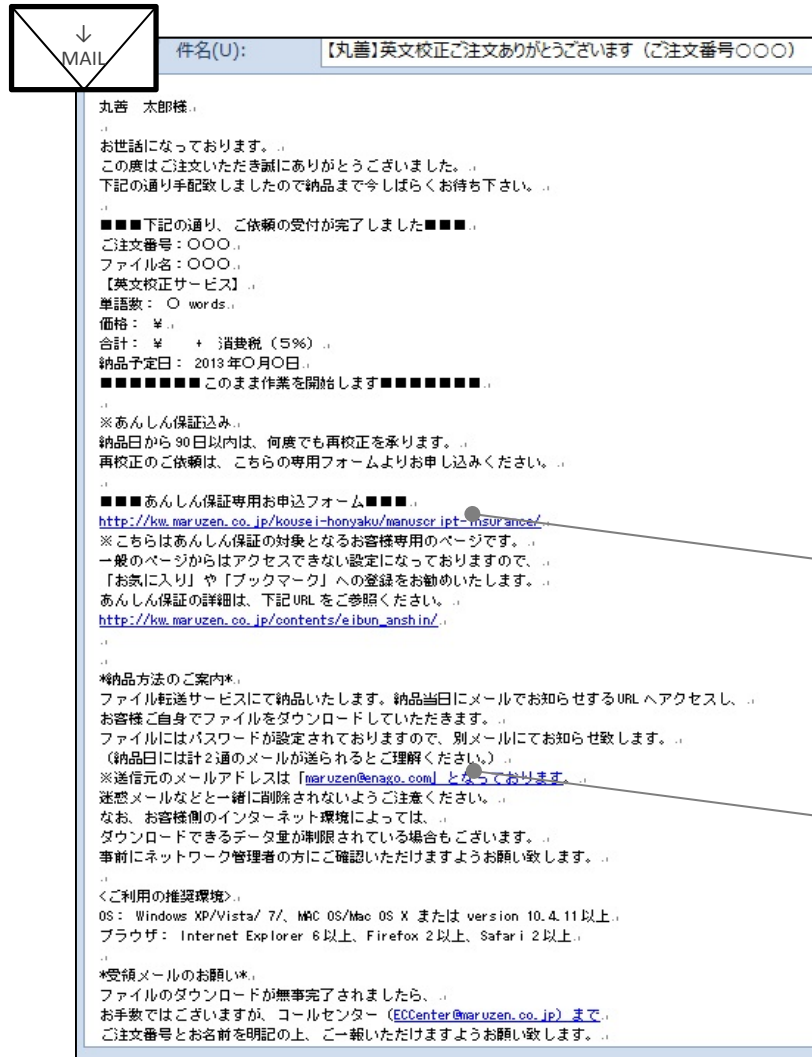
\*\*\*\*\*

丸善株式会社  
英文校正・翻訳サービス コールセンター  
[ECCenter@maruzen.co.jp](mailto:ECCenter@maruzen.co.jp)  
Tel: 03-6367-6097 Fax: 03-6367-6193  
営業時間: (月～金)9:00～17:30(祝・祭日を除く)

\*\*\*\*\*

送信完了後は、この画面に切り替わります。  
圧縮ファイルの作成ができなかった場合や  
追加のファイルがある場合は、  
[ECCenter@maruzen.co.jp](mailto:ECCenter@maruzen.co.jp)  
へ添付メールで送付して下さい。

# お申込み受付完了の案内（注文確定）



料金と納品予定が記載された注文確定メールは、翌営業日までにお送りします。

校正（翻訳）作業は、このまま開始されます。



「英文校正プラン」を選択した場合、あんしん保証の案内はこのメール内に記載されます。あんしん保証の適用外に該当する場合は、このメールに申し込み専用リンクをお知らせ致します。

納品方法に関する説明は、このメール内に記載されます。PC環境によってダウンロード専用ページにアクセス出来ない場合、コールセンター営業時間内は添付メール納品に対応致します。

## 納品データのダウンロード

The image shows a sequence of steps for downloading submission data. It starts with two email screenshots. The first email contains a URL for downloading files, highlighted by a red box and labeled 'URLのご案内'. The second email contains a password, highlighted by a red box and labeled 'パスワードのご案内'. A red dashed arrow points from the URL in the first email to a file download interface. This interface shows a list of files with 'Download' buttons circled in red. A red box labeled 'ダウンロード専用サイト' (Download dedicated site) is overlaid on the interface.

納品メールは、自動配信システムを使用してお客様のメールアドレスへ送信しております。  
納品予定日になると、「納品のお知らせ」「納品のパスワード」の2通のメールが届きます。

1. 納品のお知らせ(ダウンロード専用URLのご案内)  
メール内に長いURLが一つ記載されます。そのURLにアクセスしてファイルデータのダウンロードを行います。
2. 納品のパスワード(パスワードのお知らせ)  
ダウンロードしたファイルにはパスワードが設定されています。ファイルを開くために、ここに記載されているパスワードを入力して下さい。

ページ内の「Download」をクリックします。お客様のパソコンに保存されたファイルデータは、パスワードを入力すると開きます。

お客様のPC環境によってはダウンロードサイトにアクセスできない場合がございます。ダウンロードサイトへアクセスできない場合は、コールセンター  
(ECCenter@maruzen.co.jp)までご連絡ください。コールセンター営業中は、添付メール納品に対応致します。



## 納品後のサポート

■ 再校正が必要な原稿のご注文番号のご入力をお願いします。お忘れの際は、ご時間がかかる場合がございます。

希望納品日時

### あんしん保証サービス (英文校正プランのみ)

修正原稿をアップロードしてください。  
(原稿はMSワードでご送付ください。)

参照...

再校正用のファイル数:  個

参考資料のファイル数:  個

1. ファイルは1つしか添付できません。複数ご送付される場合は圧縮ファイルにまとめて添付いただくか、[EDCenter@maruzen.co.jp](mailto:EDCenter@maruzen.co.jp)までメールでお送りください。  
2. 8MB以上のファイルはフォームからは送信できませんので、まずは[EDCenter@maruzen.co.jp](mailto:EDCenter@maruzen.co.jp)までご連絡ください。

再校正を必要とするかどうか  
再校正が必要な場合は、カンマ(,)で区切ってお書きください。

お問い合わせ  
お問い合わせ

ネイティブスピーカーです。  
そのためにも、専門的な内容は、英語でのご記入にご協力  
でもかまいませんが、回答までにお時間をいただく場合  
がございます。

送信

納品原稿の一部を修正  
したので、再校正を依  
頼したい・・・

**180日間無料再校正(あんしん保証)**は、英文校正プランの無料オプションです。適用条件は、サービスホームページをご覧ください。  
<https://kw.maruzen.co.jp/kousei-honyaku/kousei/anshin.html>

現在位置: ホーム >> 英文

### Q&Aサービス (全サービス共通)

無料Q&Aサービス

校正/翻訳内容にご

- 弊社の作業者は全員英語のネイティブスピーカーです。英語でのご記入にご協力をお願いいたします。
- ご質問内容によっては、無料では対応できない場合がございます。あらかじめご了承ください。
- 校正/翻訳済みの原稿に直接ご質問をご記入いただいている場合は、お名前・ご注文番号を明記の上、ファイルをコールセンター([ECCenter@maruzen.co.jp](mailto:ECCenter@maruzen.co.jp))までお送りください。

以下の項目すべてにご入力ください。ご質問は次のページよりご記入いただけます。

お客様情報

サービス

お名前

Eメールアドレス

ご質問のある原稿の注文番号

いくつご質問がございますか。

送信

納品原稿の内容で校正者(翻訳者)に質問がある・・・

納品後に担当校正者へ質問したいときは、**無料Q&Aサービス**をご利用頂けます。  
英文校正者は全員英語ネイティブですので、質問は英語でお書き下さい。